

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 OCTOBRE 1921.

COMMISSION DE REVISION DE LA CONSTITUTION.

XLV

Revision de l'article 56^{bis} de la
Constitution (1).

Herziening van artikel 56^{bis} der
Grondwet (1).

TEXTE
TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

ART. 56^{bis}.

Pour pouvoir être élu sénateur par application du n° 1° de l'article 53, il faut, en outre, appartenir à l'une des catégories suivantes :

1° Les ministres, anciens ministres et ministres d'État ;

2° Les membres et anciens membres de la Chambre des Représentants et du Sénat ;

• TEKST
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT

ART. 56^{bis}

Om tot senator te kunnen gekozen worden bij toepassing van n° 1° van artikel 53, moet men bovendien behoorren tot eene der volgende categorieën :

1° De ministers, gewezen ministers en ministers van Staat ;

2° De leden en gewezen leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en van den Senaat ;

(1) Voir les documents 130 (1919-1920), 65, 107 (session 1920-1921) et les *Annales parlementaires* du Sénat des 24 mai et 13 octobre 1921 ; le n° 94^{xvi} et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants des 2, 3 et 9 mars 1921.

(1) Zie de gedrukte stukken nrs 130 (1919-1920), 65, 107 (zittingsjaar 1920-1921) en de *Handelingen* van den Senaat van 24 Mei en 13 October 1921 ; het stuk n° 94^{xvi} en de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, 2, 3 en 9 Maart 1921.

3° Les porteurs d'un diplôme de fin d'études délivré par un des établissements d'enseignement supérieur dont la loi détermine la liste ;

4° Les anciens officiers supérieurs de l'armée et de la marine ;

5° Les membres et anciens membres titulaires des tribunaux de commerce ayant été investis d'au moins deux mandats ;

6° Ceux qui ont exercé, au moins pendant dix ans, les fonctions de ministre d'un des cultes dont les membres jouissent d'un traitement à charge de l'Etat ;

7° Les membres titulaires et les anciens membres titulaires d'une des académies royales et les professeurs et anciens professeurs d'un des établissements d'enseignement supérieur dont la loi détermine la liste ;

8° Les anciens gouverneurs de province ; les membres et anciens membres des députations permanentes ; les anciens commissaires d'arrondissement ;

9° Les membres et anciens membres de conseils provinciaux ayant été investis d'au moins deux mandats ;

10° Les bourgmestres et anciens bourgmestres, échevins et anciens échevins de communes chefs-lieux d'arrondissement et de celles ayant plus de 4,000 habitants ;

11° Les anciens gouverneurs généraux et vice-gouverneurs généraux du Congo belge, les membres et anciens membres du Conseil colonial ;

12° Les anciens directeurs généraux, les anciens directeurs et les anciens inspecteurs généraux des divers ministères ;

13° Les propriétaires et usufruitiers de biens immeubles situés en Belgique dont le revenu cadastral s'élève au moins à 12,000 francs ; les contribua-

3° De houders van een einddiploma, uitgereikt door eene der inrichtingen van hooger onderwijs, waarvan de wet de lijst vaststelt ;

4° De gewezen opperofficieren van het leger en van de marine ;

5° De titelvoerende leden en gewezen titelvoerende leden der handelsrechtbanken, die ten minste tweemaal met een mandaat werden belast ;

6° Zij die, gedurende ten minste tien jaar, het ambt hebben bekleed van bedienaar van een der eerediensten, waarvan de leden eene jaarwedde trekken ten laste van den Staat ;

7° De werkende leden en de gewezen werkende leden van eene der Koninklijke academiën en de leeraars en gewezen leeraars van eene der inrichtingen van hooger onderwijs, waarvan de wet de lijst vaststelt ;

8° De gewezen provinciale gouverneurs ; de leden en gewezen leden van de bestendige deputatiën ; de gewezen arrondissementscommissarissen ;

9° De leden en gewezen leden van de provinciale raden, die ten minste tweemaal met een mandaat werden belast ;

10° De burgemeesters en gewezen burgemeesters, schepenen en gewezen schepenen van gemeenten-arrondissementshoofdplaatsen en van gemeenten met meer dan 4,000 inwoners ;

11° De gewezen gouverneurs-generaal en ondergouverneurs-generaal van Belgisch Congo, de leden en gewezen leden van den Kolonialen Raad ;

12° De gewezen bestuurders-generaal, de gewezen bestuurders en de gewezen inspecteurs-generaal bij de onderscheidene ministeriën ;

13° De eigenaars en vruchtgebruikers van onroerende goederen gelegen in België, waarvan het kadastraal inkomen ten minste 12,000 frank bedraagt ; de

bles payant annuellement au Trésor de l'État au moins 3,000 francs d'impôts directs;

14° Ceux qui, en qualité d'administrateur-délégué, directeur ou à un titre analogue, ont été placés pendant cinq ans à la tête de la gestion journalière d'une société commerciale belge par actions, dont le capital est libéré à concurrence d'au moins un million de francs;

15° Les chefs d'entreprises industrielles occupant, d'une façon permanente, au moins 100 ouvriers et des entreprises agricoles comprenant au moins 50 hectares;

16° Ceux qui, en qualité de directeur-gérant ou à un titre analogue, ont été placés, pendant trois ans, à la tête de la gestion journalière d'une société coopérative belge comptant, depuis cinq ans, au moins 500 membres;

17° Ceux qui, en qualité de membres effectifs, ont exercé, pendant cinq ans, les fonctions de président ou de secrétaire d'une mutualité ou d'une fédération mutualiste comptant, depuis cinq ans, au moins 1,000 membres;

18° Ceux qui, en qualité de membres effectifs, ont exercé pendant cinq ans les fonctions de président ou de secrétaire d'une association professionnelle, industrielle ou agricole comprenant, depuis cinq ans, au moins 500 membres;

19° Ceux qui, pendant cinq ans, ont exercé les fonctions de président d'une chambre de commerce ou d'industrie comprenant, depuis cinq ans, au moins 300 membres;

20° Les membres des conseils de l'industrie et du travail, des commissions provinciales d'agriculture, des conseils de prud'hommes, ayant été investis d'au moins deux mandats;

belastingplichtigen, die elk jaar ten minste 3,000 frank als rechtstreeksche belastingen betalen aan de Schatkist;

14° Zij die, als beheerder-afgevaardigde, bestuurder of in een soortgelijke hoedanigheid, gedurende vijf jaar aan 't hoofd gesteld werden van het dagelijksch beheer eener Belgische handelsvennootschap op aandeele, waarvan het kapitaal werd volgestort ten bedrage van ten minste één millioen frank;

15° De hoofden van nijverheidsbedrijven, waarbij ten minste 100 werklieden bestendig arbeiden, en van landbouwbedrijven van ten minste 50 hectaren;

16° Zij die, als bestuurder-zaakvoerder of in een soortgelijke hoedanigheid, gedurende drie jaar aan 't hoofd gesteld werden van het dagelijksch beheer eener Belgische samenwerkende maatschappij met ten minste 500 leden sedert vijf jaar;

17° Zij die, als werkende leden, gedurende vijf jaar het ambt hebben vervuld van voorzitter of secretaris van eene mutualiteit of van eenen bond van mutualiteiten met ten minste 1,000 leden sedert vijf jaar;

18° Zij die, als werkende leden, gedurende vijf jaar het ambt hebben vervuld van voorzitter of secretaris eener beroeps-, nijverheids- of landbouwvereniging met ten minste 500 leden sedert vijf jaar;

19° Zij die, gedurende vijf jaar, het ambt hebben vervuld van voorzitter eener handels- of nijverheidskamer met ten minste 300 leden sedert vijf jaar;

20° De leden van de nijverheids- en arbeidsraden, van de provinciale landbouwcommissiën, van de werkrechtseraden, die ten minste tweemaal met een mandaat werden belast;

21° Les membres élus d'un des conseils consultatifs institués auprès des départements ministériels.

Une loi pourra créer des catégories nouvelles d'éligibles; elle devra réunir au moins les deux tiers des suffrages.

Disposition transitoire.

Le terme de cinq ans des catégories 14°, 17°, 18° et 19°, et celui de trois ans de la 16° catégorie sont ramenés à deux ans pour la première application de ces dispositions.

Bruxelles, le 13 octobre 1921.

Le Président du Sénat,

21° De gekozen leden van een der raadgevende raden ingesteld bij de ministerieele departementen.

Nieuwe categorieën van verkiesbaren kunnen door eene wet ingevoerd worden; deze wet moet door ten minste twee derden van de stemmen aangenomen worden.

Overgangsbepaling.

De termijn van vijf jaar voor de 14°, 17°, 18° en 19° categorieën, en die van drie jaar voor de 16° categorie worden, voor de eerste toepassing van deze bepalingen, tot op twee jaar verminderd.

Brussel, den 13^a October 1921.

De Voorzitter van den Senaat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

E. DELANNOY.
DU BOST.